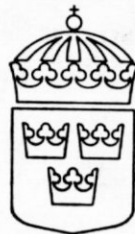


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1979: 72

Nr 72

Skriftväxling med Finland om anläggning och drift av en bro över Muonio älv vid Karesuando. Helsingfors den 5 september 1979

a) Statssekreteraren vid Finlands ministerium för utrikesärendena till Sveriges ambassadör i Helsingfors.

Helsingfors den 5 september 1979

Herr Ambassadör,

Under hänvisning till de förhandlingar som förts mellan Väg och vattenbyggnadsverket i Finland – här nedan kallat Väg- och vattenbyggnadsverket – och Statens vägverk i Sverige – här nedan kallat Statens vägverk, angående anläggning och drift av en bro över Muonio älv vid Karesuando, har jag härmed äran föreslå, att mellan Finland och Sverige skulle ingås en överenskommelse om anläggning och drift av en bro över Muonio älv vid Karesuando i Enontekis kommun (Finland) och Kiruna kommun (Sverige) enligt följande:

Artikel 1

Väg- och vattenbyggnadsverket anlägger bron huvudsakligen i enlighet med en till detta avtal fogad översiktsritning nr 9731 eller alternativt ritning nr 9731 A, vilka upprättats av Väg- och vattenbyggnadsverket och daterats i Helsingfors den 19 maj 1978 och vilka godkänts av Statens vägverk, Sverige den 8 september 1978.

Vid anläggandet av bron utnyttjas arbetskraft, maskiner och material från vardera landet.

Bron skall utföras på entreprenad genom Väg- och vattenbyggnadsverkets försorg, som även upprättar erforderliga handlingar för anbudsinfordran i samråd med Statens vägverk och som inbegär offerter förutom från finska firmor även från de svenska entreprenörer, som uppgivits av Statens vägverk. Väg- och vattenbyggnadsverket fattar i samråd med Statens vägverk beslut om detaljerna för byggnadsarbetet och om valet av entreprenör.

Beträffande brons tull- och skattefrihet tillämpas det i Helsingfors den 29 januari 1968 ingångna avtalet mellan Finland och Sverige om viss tull- och skattefrihet vid byggandet av gränstroar m. m. Anmälningar och utredningar angående import och export skall den som utvalts till entreprenör lämna till tullmyndigheterna.

Artikel 2

Vardera staten erlägger hälften av verkliga totalkostnaderna för bron däri inbegripet eventuella kostnader för anordningar för flottning och erosionsskydd. Svenska staten erlägger sin andel till finska staten i takt med arbetets framskridande i poster som avtalats mellan Statens vägverk och Väg- och vattenbyggnadsverket.

Artikel 3

Vardera staten utför på sitt eget område på egen bekostnad de vägarbeten som ansluter sig till broanläggningsarbetet, däri inbegripet brokoner samt erforderliga andra arbeten.

Artikel 4

Sedan bron blivit färdig, och innan den upplåtes för trafik, verkställer av vardera statens vägmyndigheter bemyndigade personer gemensam syn. I detta syfte utser vardera statens vägmyndigheter två företrädare i en nämnd som inom sig väljer ordförande. Över slutsyn skall uppgöras protokoll, som undertecknas av samtliga företrädare i sagda nämnd. Möjliga bristfälligheter eller fel i arbetets utförande skall avhjälpas genom Väg- och vattenbyggnadsverkets försorg.

Artikel 5

Räknat från slutsynen åligger brons fortsatta underhåll Väg- och vattenbyggnadsverket. För detta erlägger svenska staten, sedan bron efter slutsynen blivit godkänd och emottagen, till finska staten en ersättning i ett för allt utgörande 10 % av Sveriges andel av brons verkliga anläggningskostnad. De i artikel 3 omnämnda vägarna och andra anläggningarna underhåller vardera staten på sitt område.

Om eventuell breddning eller ombyggnad av bron avtalas mellan staterna särskilt.

Det för broprojektets genomförande erforderliga vattenrättsliga förfarandet samt ordnandet av nyttjanderätten till det för bron och vägen erforderliga området, sker i enlighet med vederbörande lands lagstiftning.

Artikel 6

Skador och olägenheter, som bron och broarbetet möjligen åsamkar vattendraget eller strandägarna, ersättes av den stat på vars område skadan eller olägenheten vållats, enligt denna stats lagstiftning.

Artikel 7

Den i artikel 4 nämnda gemensamma slutsyenenämnden skall fatta beslut om den tidpunkt, då bron kan överlåtas för allmän trafik och även anteckna detta i det protokoll, som skall upprättas över slutsynen.

Från och med den tidpunkt då Karesuando bro överlåtes för trafik, upphör giltigheten av den i Stockholm den 11 april 1949 mellan Finland och

Sverige ingångna överenskommelsen om anordnande av färjförbindelser över Muonio älv vid Karesuando och över Torne älv vid Pello, också till de delar, som berör färjan i Karesuando, vars trafik omedelbart upphör och från vilken färjplats vardera staten bortför de inventarier, som tillhör vederbörande.

Såvida detta förslag kan godkännas från svensk sida, har jag ytterligare äran föreslå, att denna skrivelse och Ert svar därpå skall utgöra en mellan de båda regeringarna träffad överenskommelse i ämnet.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min mest utmärkta högaktning.

Matti Tuovinen

b) Sveriges ambassadör i Helsingfors till statssekreteraren vid Finlands ministerium för utrikesärendena.

Helsingfors den 5 september 1979

Herr Statssekreterare,

Härmed har jag äran erkänna mottagandet av Eder skrivelse denna dag av följande lydelse:

''Under hänvisning till de förhandlingar — — — överenskommelse i ämnet''.

Till svar härpå har jag äran meddela att Sveriges regering å sin sida godkänt detta förslag och att Eder skrivelse och detta svar skall utgöra en mellan de båda regeringarna träffad överenskommelse i ämnet.

Mottag, Herr Statssekreterare, försäkran om min mest utmärkta högaktning.

Sten Sundfeldt

